



D GB F DK

CZ SK NL I

NOR S H HR

SLO



# 16949

**Güde GmbH & Co. KG**  
Birkichstraße 6  
D-74549 Wolpertshausen

[www.guede.com](http://www.guede.com)

**Güde Scandinavia A/S**  
Engelsholmvej 33  
DK-8900 Randers

[www.guede.com](http://www.guede.com)

**Güde/UNICORE nářadí s.r.o.**  
P.O.Box 8  
Počernická 120  
CZ-360 05 Karlovy Vary  
[www.unicore.cz](http://www.unicore.cz)

**GÜDE Slovakia s.r.o**  
Podtúreň-Roveň 208  
SK-033 01 Liptovský Hrádok  
[www.guede.com](http://www.guede.com)

**Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch,  
bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.**

## Inhaltsverzeichnis

Bezeichnung	Seite
<b>1 Gerät</b> .....	<b>2</b>
1.1 Gewährleistung .....	2
1.2 Lieferumfang .....	3
<b>2 Ersatzteile</b> .....	<b>3</b>
<b>3 Allgemeine Sicherheitshinweise</b> .....	<b>3</b>
3.1 Verhalten im Notfall .....	4
3.2 Kennzeichnungen auf dem Gerät .....	4
3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5
3.4 Restgefahren und Schutzmaßnahmen .....	5
3.4.1 Sonstige Gefährdungen .....	5
3.4.2 Entsorgung .....	5
3.5 Anforderungen an den Bediener .....	5
3.5.1 Qualifikation .....	5
3.5.2 Mindestalter .....	5
3.5.3 Schulung .....	5
<b>4 Technische Daten</b> .....	<b>5</b>
<b>5 Transport und Lagerung</b> .....	<b>6</b>
<b>6 Montage und Erstinbetriebnahme</b> .....	<b>6</b>
6.1 Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme .....	7
<b>7 Störungen - Ursachen - Behebung</b> .....	<b>7</b>
<b>8 Inspektion und Wartung</b> .....	<b>7</b>
8.1 Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung .....	7
8.2 Inspektions- und Wartungsplan .....	7

**Wir sind bestrebt unsere Produkte laufend zu verbessern. Daher können sich technische Daten und Abbildungen ändern!**

A.V. 3

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.

Technische Änderungen vorbehalten.

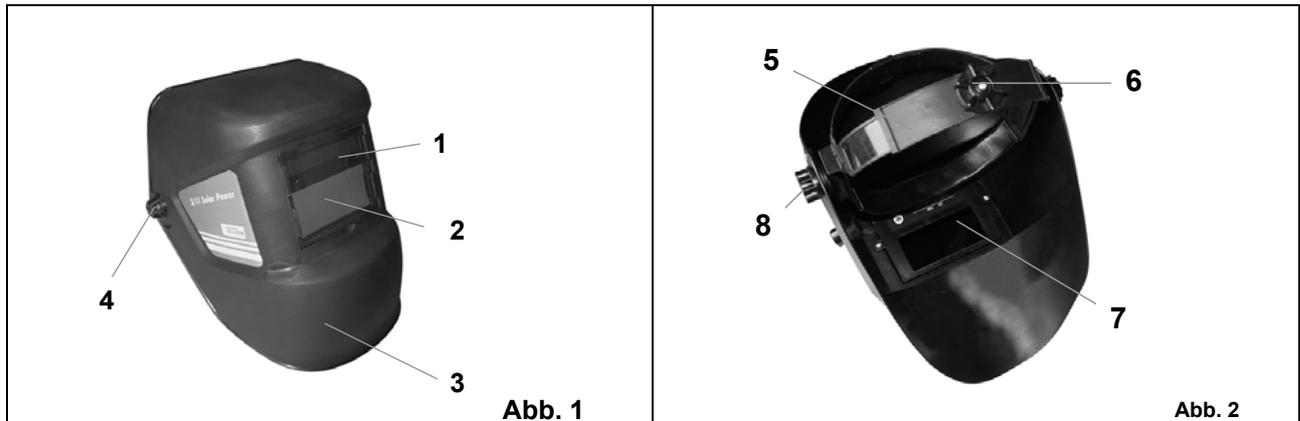
© Güde GmbH & Co. KG - 2006

## 1 Gerät

Das Gerät ist für alle gängigen Schweißarten; Elektroden-, Mig-, Mag-, Autogen-, und WIG-Schweißen bestimmt.

### 1.1 Gewährleistung

Gewährleistungsansprüche laut beiliegender Gewährleistungskarte.

**1.2 Lieferumfang**

1. Solarleiste
2. Vorsatzglas
3. Helmschale
4. Neigungsklemmknopf
5. Bandschlitten
6. Stellrad für Kopfband
7. Filterglas

**2 Ersatzteile**

Reklamationen und Ersatzteilbestellungen werden schnell und unbürokratisch mit einem entsprechenden Service-Formular unter

<http://www.guede.com/support> abgewickelt.

Dieses Formular kann auch unter

**Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250**

**E-Mail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)**

angefordert werden.

**3 Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Machen Sie sich mit dem Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Schweißräume immer gut belüftet werden bzw. Arbeiten Sie an einer Absauganlage, so dass der entstehende Rauch und die giftigen Gase abgeführt werden können.
- Setzen sie immer das Kopfschweißschild beim Schweißen auf. Sie können sich schwere Verletzungen der Netzhaut zuziehen
- Während des Schweißvorgangs immer Schutzkleidung tragen.
- Verwenden sie nur Originalgläserteile
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden. Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Beschädigte Schutzgläser sind unverzüglich auszutauschen
- Schweißen Sie nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder sonstige leicht entflammbare Materialien.
- Den Filter nie ohne äußere Vorsatzscheibe einsetzen, da sonst der Activ-Filter durch Schweißspritzer beschädigt werden kann.
- Elektrooptische Schweißerschutzfilter bzw. Vorsatzscheiben sind vor Schmutz zu schützen.
- Für eine gute Durchsicht bzw. ermüdungsfreieres Arbeiten wird ein rechtzeitiges Wechseln der Vorsatzscheibe empfohlen.
- Beschädigte und stark verspritzte/verkratzte Filter müssen ausgetauscht werden.
- Wenn der Filter nicht mehr von hell auf dunkel schaltet oder Unregelmäßigkeiten beobachtet werden , muss der Filter sofort ausgetauscht werden.
- Sensoren/Solarzellen und das Sichtfenster regelmäßig unter Verwendung von handelsüblichen Fensterreiniger reinigen.
- Teile der Solarzellen oder Sensoren dürfen nicht abgedeckt werden.

**3.1 Verhalten im Notfall**

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.  
Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

**3.2 Kennzeichnungen auf dem Gerät**

**Erklärung der Symbole**

In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:

**Produktsicherheit:**

					
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform					

**Verbote:**

					
Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten	Gerät nicht bei Nässe verwenden			

**Warnung:**

					
Warnung/Achtung					

**Gebote:**

					
Schutzhandschuhe benutzen	Schutzkleidung benutzen	Gesichtsschutzschild benutzen	Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen		

**Umweltschutz:**

					
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Der Grüne Punkt – Duales System Deutschland AG		

**Verpackung:**

					
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben	Vorsicht zerbrechlich			

**3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Solarbetriebenes Automatik Schweißschild zum Schutz von Kopf und Augen bei Schweißarbeiten mit folgenden Verfahren: MIG-MAG, Elektroden-, Autogen- und WIG-Schweißen.

Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

**3.4 Restgefahren und Schutzmaßnahmen****3.4.1 Sonstige Gefährdungen**

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Augenverletzungen	Kein Sonnenschutz (z. B. bei Sonnenfinsternis)	Nicht verwenden	Verdunklungsfilter kann nicht ausreichend sein.

**3.4.2 Entsorgung**

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnungen auf dem Gerät“.

**3.5 Anforderungen an den Bediener**

Der Bediener sollte vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

**3.5.1 Qualifikation**

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

**3.5.2 Mindestalter**

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

**3.5.3 Schulung**

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig

**4 Technische Daten**

	<b>3/11</b>
<b>Schweißarten:</b>	Elektroden-, MIG-MAG-, Autogen-, und WIG-Schweißen
<b>Hellstufe:</b>	DIN 3
<b>Dunkelstufe:</b>	DIN 11
<b>Prüf-Nr.:</b>	11201-PZA-04
<b>Artikel-Nr.</b>	<b>16949</b>

## **5 Transport und Lagerung**

- Schützen Sie den Filter bei Transport und Lagerung vor Kratzern und Staub.
- Den Filter stets vor Feuchtigkeit schützen.

## **6 Montage und Erstinbetriebnahme**

- Der Schweißfilter ist mit Solarzellen ausgestattet, und schaltet automatisch EIN und AUS.



Abb. 3

Setzen Sie den Helm auf den Kopf um das Kopfband einzustellen.



Abb. 4

Bei der Erstbenutzung des Schweißhelms muss die Schutzfolie Außen und Innen vom Filter abgezogen werden



Abb. 5

Setzen Sie den Helm auf und schwenken diesen in Arbeitsposition, an den Klemmknöpfen durch festdrehen sichern.

- Die Sensoren und Solarzellen müssen stets sauber sein, Verschmutzungen führen zu Funktionsbeeinträchtigungen.

**Automatische Helligkeits- und Dauerregulierung DIN 3 - DIN 11**

**6.1 Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme**

Bevor Sie mit den Schweißarbeiten beginnen (z. B. Feuerzeug), testen Sie den Schweißfilter an einer hellen Lichtquelle ob der Filter korrekt verdunkelt.

Die Schaltzeit von Hell auf Dunkel liegt bei 0,5 Millisekunden. Die Aufhellzeit bei 0,8 Sekunden.

Die Umgebungstemperatur kann zwischen  $-5^{\circ}\text{C}$  und  $+ 55^{\circ}\text{C}$  liegen. Tiefere oder höhere Temperaturen können zu unkorrekter Abdunklung und Aufhellung führen.

Der Filter ist nicht zum Laserschweißen geeignet, der Gesichtsschutz schützt nicht vor splitternden Gegenständen.

Eine Vorsatzscheibe vor dem Filter ist notwendig. Durch Schweißspritzer kann der Filter zerstört werden. Ist dies der Fall bitte sofort die Vorsatzscheibe austauschen.

**7 Störungen - Ursachen - Behebung**

Störung	Ursache	Behebung
Keine Funktion der Helligkeitsregulierung/automatische Verdunklung	1. Filter defekt	1. Filter austauschen
Keine Sicht	1. Schutzglas verschmutzt	1. Schutzglas erneuern.

**8 Inspektion und Wartung****8.1 Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung**

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.



**Achtung:** Der Helm schützt nicht vor herabfallenden Teilen.

**8.2 Inspektions- und Wartungsplan**

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
Nach Bedarf	• Schutzglas wechseln	

# **EG-Konformitätserklärung**

## *EC Declaration of Conformity*

Hiermit erklären wir,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.**

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Bezeichnung der Geräte:** - 3/11  
*Machine description:*

**Artikel-Nr.:** - 16949  
*Article-No.:*

**Einschlägige EG-Richtlinien:** - DIN EN 379  
*Applicable EC Directives:* - 89/686/EWG Persönliche Schutzausrüstungen

**Angewandte harmonisierte Normen:**  
*Applicable harmonized Standard:*

**Datum/Herstellerunterschrift:** 14.11.05  
*Date/Authorized Signature:*



**Angaben zum Unterzeichner:** Hr. Arnold, Geschäftsführer  
*Title of Signatory:*